

## Πρὸς Γαλάτας

Παῦλος ἀπόστολος οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, οὐδὲ δι' ἀνθρώπου, ἀλλὰ διὰ **1**  
 Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ οἱ **2**  
 σὺν ἐμοὶ πάντες ἀδελφοί, ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Γαλατίας·<sup>1</sup> χάρις ὑμῖν **3**  
 καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς, καὶ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ **4**  
 δόντος ἑαυτὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, ὅπως ἐξέλῃται<sup>2</sup> ἡμᾶς ἐκ τοῦ  
 ἐνεστῶτος<sup>3</sup> αἰῶνος πονηροῦ, κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν:  
 ᾧ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. **5**

Θαυμάζω<sup>4</sup> ὅτι οὕτως ταχέως<sup>5</sup> μετατίθεσθε<sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ καλέσαντος ὑμᾶς ἐν **6**  
 χάριτι χριστοῦ εἰς ἕτερον εὐαγγέλιον· ὃ οὐκ ἔστιν ἄλλο, εἰ μὴ τινὲς εἰσιν **7**  
 οἱ ταρασσόντες<sup>7</sup> ὑμᾶς καὶ θέλοντες μεταστρέψαι<sup>8</sup> τὸ εὐαγγέλιον τοῦ  
 χριστοῦ. Ἀλλὰ καὶ ἐὰν ἡμεῖς ἢ ἄγγελος ἐξ οὐρανοῦ εὐαγγελίζηται ὑμῖν **8**  
 παρ' ὃ εὐηγγελισάμεθα ὑμῖν, ἀνάθεμα<sup>9</sup> ἔστω. Ὡς προειρήκαμεν,<sup>10</sup> καὶ **9**  
 ἄρτι<sup>11</sup> πάλιν λέγω, εἴ τις ὑμᾶς εὐαγγελίζεται παρ' ὃ παρελάβετε,<sup>12</sup>  
 ἀνάθεμα<sup>9</sup> ἔστω. Ἄρτι<sup>11</sup> γὰρ ἀνθρώπους πείθω ἢ τὸν θεόν; Ἡ ζητῶ **10**  
 ἀνθρώποις ἀρέσκειν;<sup>13</sup> Εἰ γὰρ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον,<sup>13</sup> χριστοῦ δοῦλος  
 οὐκ ἂν ἤμην.

<sup>1</sup> Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. <sup>2</sup> ἐξαίρω, take out, deliver. <sup>3</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>4</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>5</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>6</sup> μετατίθημι, transfer, change. <sup>7</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>8</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>9</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>10</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>11</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>12</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>13</sup> ἀρέσκω, please, serve.

Γνωρίζω<sup>1</sup> δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ, ὅτι 11  
οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον. Οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον<sup>2</sup> 12  
αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως<sup>3</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ. 13  
Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν<sup>4</sup> ποτε<sup>5</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ,<sup>6</sup> ὅτι  
καθ' ὑπερβολὴν<sup>7</sup> ἐδίωκον<sup>8</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, καὶ ἐπόρθουν<sup>9</sup>  
αὐτήν: καὶ προέκοπτον<sup>10</sup> ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ<sup>6</sup> ὑπὲρ πολλοὺς 14  
συνηλικιώτας<sup>11</sup> ἐν τῷ γένει<sup>12</sup> μου, περισσοτέρως<sup>13</sup> ζηλωτῆς<sup>14</sup> ὑπάρχων  
τῶν πατρικῶν<sup>15</sup> μου παραδόσεων.<sup>16</sup> Ὅτε δὲ εὐδόκησεν<sup>17</sup> ὁ θεὸς ὁ 15  
ἀφορίσας<sup>18</sup> με ἐκ κοιλίας<sup>19</sup> μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος  
αὐτοῦ, ἀποκαλύψαι<sup>20</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοὶ ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν 16  
ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην<sup>21</sup> σαρκὶ καὶ αἵματι: οὐδὲ 17  
ἀνῆλθον<sup>22</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ<sup>23</sup> ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ  
ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν,<sup>24</sup> καὶ πάλιν ὑπέστρεψα<sup>25</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>26</sup>  
Ἐπειτα<sup>27</sup> μετὰ ἔτη<sup>28</sup> τρία ἀνῆλθον<sup>22</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορήσαι<sup>29</sup> Πέτρον, 18  
καὶ ἐπέμεινα<sup>30</sup> πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε.<sup>31</sup> Ἄτερον δὲ τῶν 19  
ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον<sup>32</sup> τὸν ἀδελφὸν τοῦ κυρίου. Ἄ δὲ 20  
γράφω ὑμῖν, ἰδοὺ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὅτι οὐ ψεύδομαι.<sup>33</sup> Ἐπειτα<sup>27</sup> ἦλθον 21

<sup>1</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>2</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>3</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>4</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>5</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>6</sup> Ἰουδαϊσμός, οὔ, ὁ, Judaism, Jewish religion. <sup>7</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>8</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>9</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>10</sup> προκόπτω, proceed, advance. <sup>11</sup> συνηλικιώτης, ου, ὁ, contemporary, one of the same age. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>15</sup> πατρικός, ancestral, paternal. <sup>16</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction. <sup>17</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>18</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>19</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>20</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>21</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>22</sup> ἀνέρχομαι, go up, come up. <sup>23</sup> πρό, before (gen), before. <sup>24</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>25</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>26</sup> Δαμασκός, οὔ, ὁ, Damascus. <sup>27</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>28</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>29</sup> ἱστορέω, visit, get acquainted with. <sup>30</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>31</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15. <sup>32</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>33</sup> ψεύδομαι, lie.

εἰς τὰ κλίματα<sup>1</sup> τῆς Συρίας<sup>2</sup> καὶ τῆς Κιλικίας.<sup>3</sup> Ἡμῖν δὲ ἀγνοούμενος<sup>4</sup> 22

τῷ προσώπῳ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Ἰουδαίας<sup>5</sup> ταῖς ἐν χριστῷ: μόνον δὲ 23

ἀκούοντες ἦσαν ὅτι Ὁ διώκων<sup>6</sup> ἡμᾶς ποτέ,<sup>7</sup> νῦν εὐαγγελίζεται τὴν

πίστιν ἣν ποτε<sup>7</sup> ἐπόρθει.<sup>8</sup> Καὶ ἐδόξαζον ἐν ἐμοὶ τὸν θεόν. 24

Ἐπειτα<sup>9</sup> διὰ δεκατεσσάρων<sup>10</sup> ἐτῶν<sup>11</sup> πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ 2

Βαρνάβα,<sup>12</sup> συμπαραλαβὼν<sup>13</sup> καὶ Τίτον:<sup>14</sup> ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν,<sup>15</sup> 2

καὶ ἀνεθέμην<sup>16</sup> αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον ὃ κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν, κατ'

ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν, μήπως<sup>17</sup> εἰς κενὸν<sup>18</sup> τρέχω<sup>19</sup> ἢ ἔδραμον.<sup>20</sup> Ἄλλ' 3

οὐδὲ Τίτος<sup>14</sup> ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας<sup>21</sup> ὄν, ἠναγκάσθη<sup>22</sup> περιτεμηθῆναι:<sup>23</sup> διὰ 4

δὲ τοὺς παρεισάκτους<sup>24</sup> ψευδαδέλφους,<sup>25</sup> οἵτινες παρεισῆλθον<sup>26</sup>

κατασκοπῆσαι<sup>27</sup> τὴν ἐλευθερίαν<sup>28</sup> ἡμῶν ἣν ἔχομεν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα

ἡμᾶς καταδουλώσωνται:<sup>29</sup> οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν<sup>30</sup> τῇ ὑποταγῇ,<sup>31</sup> 5

ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ εὐαγγελίου διαμείνῃ<sup>32</sup> πρὸς ὑμᾶς. Ἀπὸ δὲ τῶν 6

δοκούντων εἶναί τι – ὅποιοι<sup>33</sup> ποτε<sup>7</sup> ἦσαν οὐδέν μοι διαφέρει:<sup>34</sup>

πρόσωπον θεοῦ ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει – ἐμοὶ γὰρ οἱ δοκοῦντες οὐδέν

προσανέθεντο:<sup>35</sup> ἀλλὰ τοῦναντίον,<sup>36</sup> ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ 7

εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,<sup>37</sup> καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς<sup>38</sup> – ὁ γὰρ 8

<sup>1</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>2</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>3</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>4</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>7</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>8</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>9</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>10</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>11</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>14</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>15</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>16</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>17</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>18</sup> κενός, empty, vain. <sup>19</sup> τρέχω, I run. <sup>20</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>21</sup> Ἕλληνας, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>22</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>23</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>24</sup> παρείσακτος, secretly brought in. <sup>25</sup> ψευδάδελφος, ου, ὁ, false brother. <sup>26</sup> παρεισέρχομαι, slip in, come in. <sup>27</sup> κατασκοπέω, spy out, lie in wait for. <sup>28</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>29</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>30</sup> εἵκω, yield, give way. <sup>31</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>32</sup> διαμένω, remain, continue. <sup>33</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>34</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>35</sup> προσανατίθηναι, contribute, consult with. <sup>36</sup> τοῦναντίον, on the contrary. <sup>37</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>38</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision.

ἐνεργήσας<sup>1</sup> Πέτρω εἰς ἀποστολὴν<sup>2</sup> τῆς περιτομῆς,<sup>3</sup> ἐνήργησεν<sup>1</sup> καὶ ἐμοὶ  
 εἰς τὰ ἔθνη – καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος<sup>4</sup> καὶ <sup>9</sup>  
 Κηφᾶς<sup>5</sup> καὶ Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι<sup>6</sup> εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ  
 Βαρνάβαν<sup>7</sup> κοινωνίας,<sup>8</sup> ἵνα ἡμεῖς μὲν εἰς τὰ ἔθνη, αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν  
 περιτομὴν·<sup>3</sup> μόνον τῶν πτωχῶν<sup>9</sup> ἵνα μνημονεύωμεν,<sup>10</sup> ὃ καὶ ἐσπούδασα <sup>10</sup>  
 αὐτὸ τοῦτο ποιῆσαι.

Ὅτε δὲ ἦλθεν Πέτρος εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>12</sup> κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,<sup>13</sup> <sup>11</sup>  
 ὅτι κατεγνωσμένος<sup>14</sup> ἦν. Πρὸ<sup>15</sup> τοῦ γὰρ ἐλθεῖν τινὰς ἀπὸ Ἰακώβου,<sup>4</sup> <sup>12</sup>  
 μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν·<sup>16</sup> ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστέλλεν<sup>17</sup> καὶ ἀφώριζεν<sup>18</sup>  
 ἑαυτόν, φοβούμενος τοὺς ἐκ περιτομῆς.<sup>3</sup> Καὶ συννυεκρίθησαν<sup>19</sup> αὐτῷ <sup>13</sup>  
 καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας<sup>7</sup> συναπήχθη<sup>20</sup> αὐτῶν τῇ  
 ὑποκρίσει.<sup>21</sup> Ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοδοῦσιν<sup>22</sup> πρὸς τὴν ἀλήθειαν <sup>14</sup>  
 τοῦ εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Πέτρῳ ἔμπροσθεν<sup>23</sup> πάντων, Εἰ σύ, Ἰουδαῖος  
 ὑπάρχων, ἐθνικῶς<sup>24</sup> ζῆς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς,<sup>25</sup> τί τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις<sup>26</sup>  
 Ἰουδαΐζειν;<sup>27</sup> Ἡμεῖς φύσει<sup>28</sup> Ἰουδαῖοι καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,<sup>29</sup> <sup>15</sup>  
 εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται<sup>30</sup> ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ  
 πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν,

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>3</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>5</sup> Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. <sup>6</sup> στῦλος, ου, ὁ, pillar. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>9</sup> πτωχός, poor, poor man (as a noun). <sup>10</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>11</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>12</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>13</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>14</sup> καταγινώσκω, condemn, blame. <sup>15</sup> πρό, before (gen), before. <sup>16</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>17</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>18</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>19</sup> συννυεκρίνομαι, join in hypocrisy, dissemble with. <sup>20</sup> συναπάγω, lead away with, condescend to. <sup>21</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>22</sup> ὀρθοποδέω, walk straight, act rightly. <sup>23</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>24</sup> ἐθνικῶς, as a Gentile. <sup>25</sup> Ἰουδαϊκῶς, in a Jewish manner. <sup>26</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>27</sup> Ἰουδαΐζω, live in a Jewish fashion. <sup>28</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>29</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>30</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous.

ἵνα δικαιωθῶμεν<sup>1</sup> ἐκ πίστεως χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι<sup>2</sup> οὐ  
δικαιωθήσεται<sup>1</sup> ἐξ ἔργων νόμου πᾶσα σὰρξ. Εἰ δέ, ζητοῦντες 17  
δικαιωθῆναι<sup>1</sup> ἐν χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί,<sup>3</sup> ἄρα<sup>4</sup> χριστὸς  
ἁμαρτίας διάκονος;<sup>5</sup> Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα,<sup>6</sup> ταῦτα πάλιν 18  
οἰκοδομῶ,<sup>7</sup> παραβάτην<sup>8</sup> ἑμαυτὸν<sup>9</sup> συνίστημι.<sup>10</sup> Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου 19  
νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι·<sup>11</sup> ζῶ δέ, οὐκέτι 20  
ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ  
υἱοῦ τοῦ θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ. 21  
Οὐκ ἠθετῶ<sup>13</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ· εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα<sup>14</sup>  
χριστὸς δωρεὰν<sup>15</sup> ἀπέθανεν.

Ἦ<sup>16</sup> ἀνόητοι<sup>17</sup> Γαλάται,<sup>18</sup> τίς ὑμᾶς ἐβόσκανεν<sup>19</sup> τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι, 3  
οἷς κατ' ὀφθαλμοὺς Ἰησοῦς χριστὸς προεγράφη<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν ἐσταυρωμένος  
; Τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν<sup>22</sup> ἅφ' ὑμῶν, ἐξ ἔργων νόμου τὸ πνεῦμα 2  
ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>23</sup> πίστεως; Οὕτως<sup>24</sup> ἀνόητοί<sup>17</sup> ἐστε; Ἐναρξάμενοι<sup>25</sup> 3  
πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε;<sup>26</sup> Τοσαῦτα<sup>27</sup> ἐπάθετε<sup>28</sup> εἰκῇ;<sup>29</sup> Εἴγε<sup>30</sup> 4  
καὶ εἰκῇ.<sup>29</sup> Ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν<sup>31</sup> ὑμῖν τὸ πνεῦμα καὶ ἐνεργῶν<sup>32</sup> δυνάμεις 5  
ἐν ὑμῖν, ἐξ ἔργων νόμου, ἢ ἐξ ἀκοῆς<sup>23</sup> πίστεως; Καθὼς Ἀβραὰμ 6

<sup>1</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>2</sup> διότι, because, on this account. <sup>3</sup> ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. <sup>4</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>5</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>6</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>7</sup> οἰκοδομέω, I build, I construct. <sup>8</sup> παραβάτης, ου, ὁ, transgressor. <sup>9</sup> ἑμαυτοῦ, of myself. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> συσταυρόω, crucify together with. <sup>12</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>13</sup> ἠθετέω, reject, annul. <sup>14</sup> ἄρα, so, then. <sup>15</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>16</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>17</sup> ἀνόητος, foolish, thoughtless. <sup>18</sup> Γαλάτης, ου, ὁ, Galatian. <sup>19</sup> βασκαίνω, bewitch, give the evil eye to. <sup>20</sup> προγράφω, write before, write previously. <sup>21</sup> σταυρόω, crucify. <sup>22</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>23</sup> ἀκοή, ἧς, ἡ, hearing, report. <sup>24</sup> οὕτως, thus, so. <sup>25</sup> ἐνάρχουμαι, begin. <sup>26</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>27</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>28</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>29</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>30</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>31</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>32</sup> ἐνεργέω, work, effect.

ἐπίστευσεν τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη<sup>1</sup> αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην. Γινώσκετε ἄρα 7  
 ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοί εἰσιν υἱοὶ Ἀβραάμ. Προϊδοῦσα<sup>3</sup> δὲ ἡ γραφή ὅτι 8  
 ἐκ πίστεως δίκαιοι<sup>4</sup> τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσατο<sup>5</sup> τῷ Ἀβραάμ ὅτι  
 Ἐνευλογηθήσονται<sup>6</sup> ἐν σοὶ πάντα τὰ ἔθνη. Ὡστε οἱ ἐκ πίστεως 9  
 εὐλογοῦνται<sup>7</sup> σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ. Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, 10  
 ὑπὸ κατάραν<sup>8</sup> εἰσὶν· γέγραπται γάρ, Ἐπικατάρατος<sup>9</sup> πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει  
 ἐν πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ<sup>11</sup> τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.  
 Ὅτι δὲ ἐν νόμῳ οὐδεὶς δικαιούται<sup>4</sup> παρὰ τῷ θεῷ, δῆλον<sup>12</sup>: ὅτι Ὁ δίκαιος 11  
 ἐκ πίστεως ζήσεται: ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως, ἀλλ' Ὁ ποιήσας 12  
 αὐτὰ ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς. Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν<sup>13</sup> ἐκ τῆς 13  
 κατάρας<sup>8</sup> τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ ἡμῶν κατάρα<sup>8</sup>: γέγραπται γάρ,  
 Ἐπικατάρατος<sup>9</sup> πᾶς ὁ κρεμᾶμενος<sup>14</sup> ἐπὶ ξύλου<sup>15</sup>: ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ 14  
 εὐλογία<sup>16</sup> τοῦ Ἀβραάμ γένηται ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν  
 τοῦ πνεύματος λάβωμεν διὰ τῆς πίστεως.

Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω: ὅμως<sup>17</sup> ἀνθρώπου κεκυρωμένην<sup>18</sup> 15  
 διαθήκην<sup>19</sup> οὐδεὶς ἀθετεῖ<sup>20</sup> ἢ ἐπιδιατάσσεται.<sup>21</sup> Τῷ δὲ Ἀβραάμ 16  
 ἐρρήθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι<sup>22</sup> αὐτοῦ. Οὐ λέγει, Καὶ τοῖς  
 σπέρμασιν,<sup>22</sup> ὡς ἐπὶ πολλῶν, ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός, Καὶ τῷ σπέρματί<sup>22</sup> σου,

<sup>1</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>2</sup> ἄρα, so, then. <sup>3</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>4</sup> δικαιῶ, justify, pronounce righteous. <sup>5</sup> προευηγγελίζομαι, proclaim good news in advance. <sup>6</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>7</sup> εὐλογέω, bless. <sup>8</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>9</sup> ἐπικατάρατος, cursed, accursed. <sup>10</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>11</sup> βιβλίον, ου, τό, book, scroll. <sup>12</sup> δῆλος, clear, evident. <sup>13</sup> ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>14</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>15</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>16</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>17</sup> ὅμως, yet, nevertheless. <sup>18</sup> κυρώω, confirm, ratify. <sup>19</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>20</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>21</sup> ἐπιδιατάσσομαι, add a condition, provision. <sup>22</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring.

ὅς ἐστιν χριστός. Τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην<sup>1</sup> προκεκυρωμένην<sup>2</sup> ὑπὸ τοῦ 17  
 θεοῦ εἰς χριστὸν ὁ μετὰ ἑτῇ<sup>3</sup> τετρακόσια<sup>4</sup> καὶ τριάκοντα<sup>5</sup> γεγονώς νόμος  
 οὐκ ἀκυροῖ,<sup>6</sup> εἰς τὸ καταργῆσαι<sup>7</sup> τὴν ἐπαγγελίαν. Εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἡ 18  
 κληρονομία,<sup>8</sup> οὐκέτι<sup>9</sup> ἐξ ἐπαγγελίας: τῷ δὲ Ἀβραάμ δι' ἐπαγγελίας  
 κεχάρισται<sup>10</sup> ὁ θεός. Τί οὖν ὁ νόμος; Τῶν παραβάσεων<sup>11</sup> χάριν<sup>12</sup> 19  
 προσετέθη,<sup>13</sup> ἄχρι<sup>14</sup> οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα<sup>15</sup> ᾧ ἐπήγγελται,<sup>16</sup> διαταγείς<sup>17</sup> δι'  
 ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.<sup>18</sup> Ὁ δὲ μεσίτης<sup>18</sup> ἐνὸς οὐκ ἔστιν, ὁ δὲ θεὸς εἷς 20  
 ἐστίν. Ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ θεοῦ; Μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ 21  
 ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι,<sup>19</sup> ὄντως<sup>20</sup> ἂν ἐκ νόμου ἦν ἡ  
 δικαιοσύνη. Ἀλλὰ συνέκλεισεν<sup>21</sup> ἡ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα 22  
 ἡ ἐπαγγελία ἐκ πίστεως Ἰησοῦ χριστοῦ δοθῇ τοῖς πιστεύουσιν.

Πρὸ<sup>22</sup> τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα,<sup>23</sup> 23  
 συγκεκλεισμένοι<sup>21</sup> εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.<sup>24</sup> Ὡστε ὁ 24  
 νόμος παιδαγωγὸς<sup>25</sup> ἡμῶν γέγονεν εἰς χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως  
 δικαιωθῶμεν.<sup>26</sup> Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι<sup>9</sup> ὑπὸ παιδαγωγόν<sup>25</sup> 25  
 ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστέ διὰ τῆς πίστεως ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. 26  
 Ὅσοι γὰρ εἰς χριστὸν ἐβαπτίσθητε, χριστὸν ἐνεδύσασθε.<sup>27</sup> Οὐκ ἐνι<sup>28</sup> 28

<sup>1</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>2</sup> προκυρώω, ratify in advance, establish before. <sup>3</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>4</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>5</sup> τριάκοντα, thirty, 30. <sup>6</sup> ἀκυρώω, revoke, invalidate. <sup>7</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>8</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>11</sup> παράβασις, εως, ἡ, going aside, transgression. <sup>12</sup> χάριν, in favor of, for the pleasure of. <sup>13</sup> προστίθηναι, add, add to. <sup>14</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>15</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>16</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>17</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>18</sup> μεσίτης, ου, ὁ, mediator, go-between. <sup>19</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>20</sup> ὄντως, really, indeed. <sup>21</sup> συγκλείω, shut, enclose. <sup>22</sup> πρό, before (gen), before. <sup>23</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>24</sup> ἀποκαλύπτω, reveal, uncover. <sup>25</sup> παιδαγωγός, οὔ, ὁ, tutor, guardian. <sup>26</sup> δικαιόω, justify, pronounce righteous. <sup>27</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>28</sup> ἐνι, there is in, is present.

Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληγν,<sup>1</sup> οὐκ ἐνι<sup>2</sup> δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος,<sup>3</sup> οὐκ ἐνι<sup>2</sup> ἄρσεν<sup>4</sup>  
καὶ θῆλυ:<sup>5</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς εἰς ἐστὲ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς 29  
χριστοῦ, ἄρα<sup>6</sup> τοῦ Ἀβραὰμ σπέρμα<sup>7</sup> ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν  
κληρονόμοι.<sup>8</sup>

Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος<sup>8</sup> νήπιός<sup>9</sup> ἐστίν, οὐδὲν διαφέρει<sup>10</sup> 4  
δούλου, κύριος πάντων ὢν: ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους<sup>11</sup> ἐστὶν καὶ 2  
οἰκονόμους,<sup>12</sup> ἄχρι<sup>13</sup> τῆς προθεσμίας<sup>14</sup> τοῦ πατρός. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε 3  
ἦμεν νήπιοι,<sup>9</sup> ὑπὸ τὰ στοιχεῖα<sup>15</sup> τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι:<sup>16</sup> ὅτε 4  
δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα<sup>17</sup> τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν<sup>18</sup> ὁ θεὸς τὸν υἱὸν  
αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ 5  
νόμον ἐξαγοράσῃ,<sup>19</sup> ἵνα τὴν υἰοθεσίαν<sup>20</sup> ἀπολάβωμεν.<sup>21</sup> Ὅτι δὲ ἐστε υἱοί, 6  
ἐξαπέστειλεν<sup>18</sup> ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν,  
κράζον, Ἀββᾶ, ὁ πατήρ. Ὡστε οὐκέτι<sup>22</sup> εἰ δοῦλος, ἀλλ' υἱός: εἰ δὲ υἱός, 7  
καὶ κληρονόμος<sup>8</sup> θεοῦ διὰ χριστοῦ.

Ἀλλὰ τότε μέν, οὐκ εἰδότες θεόν, ἐδουλεύσατε<sup>23</sup> τοῖς μὴ φύσει<sup>24</sup> οὖσιν 8  
θεοῖς: νῦν δέ, γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς 9  
ἐπιστρέφετε<sup>25</sup> πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ<sup>26</sup> καὶ πτωχὰ<sup>27</sup> στοιχεῖα,<sup>15</sup> οἷς πάλιν

<sup>1</sup>Ἕλληγν, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>2</sup>ἐνι, there is in, is present. <sup>3</sup>ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. <sup>4</sup>ἄρσεν, male. <sup>5</sup>θῆλυς, female, woman. <sup>6</sup>ἄρα, so, then. <sup>7</sup>σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>8</sup>κληρονόμος, ου, ὁ, heir, inheritor. <sup>9</sup>νήπιος, infant, child. <sup>10</sup>διαφέρω, differ, carry through. <sup>11</sup>ἐπίτροπος, ου, ὁ, guardian, steward. <sup>12</sup>οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. <sup>13</sup>ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>14</sup>προθεσμία, ας, ἡ, appointed day, set time. <sup>15</sup>στοιχεῖον, τό, elementary principles, elements. <sup>16</sup>δουλόω, enslave, bring under subjection. <sup>17</sup>πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. <sup>18</sup>ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>19</sup>ἐξαγοράζω, redeem, make the most of. <sup>20</sup>υἰοθεσία, ας, ἡ, adoption. <sup>21</sup>ἀπολαμβάνω, receive from, get back. <sup>22</sup>οὐκέτι, no longer, no more. <sup>23</sup>δουλεύω, serve, am a slave. <sup>24</sup>φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>25</sup>ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>26</sup>ἀσθενής, weak, infirm. <sup>27</sup>πτωχός, poor, poor man (as a noun).



ἄνωθεν<sup>1</sup> δουλεύειν<sup>2</sup> θέλετε; Ἡμέρας παρατηρεῖσθε,<sup>3</sup> καὶ μῆνας,<sup>4</sup> καὶ 10  
 καιρούς, καὶ ἐνιαυτούς.<sup>5</sup> Φοβοῦμαι ὑμᾶς, μήπως<sup>6</sup> εἰκῇ<sup>7</sup> κεκοπίακα<sup>8</sup> εἰς 11  
 ὑμᾶς.

Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι<sup>9</sup> ὑμῶν. Οὐδέν με 12  
 ἡδίκησατε:<sup>10</sup> οἶδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν<sup>11</sup> τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην 13  
 ὑμῖν τὸ πρότερον.<sup>12</sup> Καὶ τὸν πειρασμόν<sup>13</sup> μου τὸν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ 14  
 ἐξουθενήσατε<sup>14</sup> οὐδὲ ἐξεπτύσατε,<sup>15</sup> ἀλλ' ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με,  
 ὡς χριστὸν Ἰησοῦν. Τίς οὖν ἦν ὁ μακαρισμός<sup>16</sup> ὑμῶν; Μαρτυρῶ γὰρ 15  
 ὑμῖν ὅτι, εἰ δυνατόν,<sup>17</sup> τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν ἐξορύξαντες<sup>18</sup> ἂν ἐδώκατέ  
 μοι. Ὡστε ἐχθρὸς<sup>19</sup> ὑμῶν γέγονα ἀληθεύων<sup>20</sup> ὑμῖν; Ζηλοῦσιν<sup>21</sup> ὑμᾶς οὐ 16  
 καλῶς,<sup>22</sup> ἀλλὰ ἐκκλείσαι<sup>23</sup> ὑμᾶς θέλουσιν, ἵνα αὐτοὺς ζηλοῦτε.<sup>21</sup> Καλὸν 18  
 δὲ τὸ ζηλοῦσθαι<sup>21</sup> ἐν καλῷ πάντοτε,<sup>24</sup> καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι<sup>25</sup> με  
 πρὸς ὑμᾶς. Τεκνία<sup>26</sup> μου, οὓς πάλιν ὠδίνω,<sup>27</sup> ἄχρι<sup>28</sup> οὔ μορφωθῇ<sup>29</sup> 19  
 χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἥθελον δὲ παρεῖναι<sup>25</sup> πρὸς ὑμᾶς ἄρτι,<sup>30</sup> καὶ ἀλλάξαι<sup>31</sup> 20  
 τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι<sup>32</sup> ἐν ὑμῖν.

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>3</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>4</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>5</sup> ἐνιαυτός, οὗ, ὁ, year. <sup>6</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>7</sup> εἰκῇ, without cause or reason, vainly. <sup>8</sup> κοπιᾶω, toil, labor. <sup>9</sup> δέομαι, ask, request. <sup>10</sup> ἁδικέω, do wrong, harm. <sup>11</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>12</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>13</sup> πειρασμός, οὗ, ὁ, temptation, trial. <sup>14</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>15</sup> ἐκπτύω, disdain, loathe. <sup>16</sup> μακαρισμός, οὗ, ὁ, blessing, regarding as happy. <sup>17</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>18</sup> ἐξορύσσω, dig out, dig through. <sup>19</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>20</sup> ἀληθεύω, speak the truth, say. <sup>21</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>22</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>23</sup> ἐκκλείω, shut out, exclude. <sup>24</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>25</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>26</sup> τεκνίον, ου, τό, little child. <sup>27</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>29</sup> μορφόω, form, shape. <sup>30</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>31</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>32</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed.

Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε; 21

Γέγραπται γάρ, ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν· ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης,<sup>1</sup> καὶ  
ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.<sup>2</sup> Ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης<sup>1</sup> κατὰ σάρκα 23  
γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας<sup>2</sup> διὰ τῆς ἐπαγγελίας. Ἄτινά ἐστιν 24  
ἀλληγορούμενα·<sup>3</sup> αὗται γάρ εἰσιν δύο διαθήκαι·<sup>4</sup> μία μὲν ἀπὸ ὄρους  
Σινᾶ, εἰς δουλείαν<sup>5</sup> γεννώσα, ἣτις ἐστὶν Ἄγαρ.<sup>6</sup> Τὸ γὰρ Ἄγαρ<sup>6</sup> Σινᾶ ὄρος 25  
ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ,<sup>7</sup> συστοιχεί<sup>8</sup> δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει<sup>9</sup> δὲ  
μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς. Ἡ δὲ ἄνω<sup>10</sup> Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρα<sup>2</sup> ἐστίν, ἣτις 26  
ἐστὶν μήτηρ πάντων ἡμῶν· γέγραπται γάρ, Εὐφράνθητι,<sup>11</sup> στεῖρα,<sup>12</sup> ἥ 27  
οὐ τίκτουςα·<sup>13</sup> ῥῆξον<sup>14</sup> καὶ βόησον,<sup>15</sup> ἥ οὐκ ὠδίνουσα·<sup>16</sup> ὅτι πολλὰ τὰ  
τέκνα τῆς ἐρήμου<sup>17</sup> μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα. Ἡμεῖς δέ, 28  
ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαάκ, ἐπαγγελίας τέκνα ἐσμέν. Ἀλλ' ὥσπερ<sup>18</sup> τότε ὁ 29  
κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν<sup>19</sup> τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν. Ἀλλὰ 30  
τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην<sup>1</sup> καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς, οὐ γὰρ  
μὴ κληρονομήσῃ<sup>20</sup> ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης<sup>1</sup> μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.<sup>2</sup> 31  
Ἄρα,<sup>21</sup> ἀδελφοί, οὐκ ἐσμέν παιδίσκης<sup>1</sup> τέκνα, ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> παιδίσκη, ης, ἡ, maid, female servant. <sup>2</sup> ἐλευθέρος, free, delivered from obligation. <sup>3</sup> ἀλληγορέω, speak allegorically. <sup>4</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>5</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>6</sup> Ἀγάρ, ἡ, Hagar. <sup>7</sup> Ἀραβία, ας, ἡ, Arabia. <sup>8</sup> συστοιχέω, correspond to. <sup>9</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>10</sup> ἄνω, up, above. <sup>11</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>12</sup> στεῖρος, barren. <sup>13</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>14</sup> ῥήγνυμι, break apart, throw down. <sup>15</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>16</sup> ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. <sup>17</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>18</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>21</sup> ἄρα, so, then.

Τῇ ἐλευθερίᾳ<sup>1</sup> οὖν ἢ χριστὸς ἡμᾶς ἡλευθέρωσεν,<sup>2</sup> στήκετε,<sup>3</sup> καὶ μὴ πάλιν 5  
ζυγῷ<sup>4</sup> δουλείας<sup>5</sup> ἐνέχεσθε.<sup>6</sup>

Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε,<sup>7</sup> χριστὸς ὑμᾶς οὐδὲν 2  
ὠφελήσει.<sup>8</sup> Μαρτύρομαι<sup>9</sup> δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ,<sup>7</sup> ὅτι 3  
ὀφειλέτης<sup>10</sup> ἐστὶν ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι. Κατηργήθητε<sup>11</sup> ἀπὸ τοῦ 4  
χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιώσθε:<sup>12</sup> τῆς χάριτος ἐξεπέσατε.<sup>13</sup> Ἡμεῖς 5  
γὰρ πνεύματι ἐκ πίστεως ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.<sup>14</sup> Ἐν γὰρ 6  
χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή<sup>15</sup> τι ἰσχύει,<sup>16</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>17</sup> ἀλλὰ  
πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.<sup>18</sup> Ἐτρέχετε<sup>19</sup> καλῶς:<sup>20</sup> τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν 7  
τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι; Ἡ πεισμονή<sup>22</sup> οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς. 8  
Μικρὰ<sup>23</sup> ζύμη<sup>24</sup> ὅλον τὸ φύραμα<sup>25</sup> ζυμοῖ.<sup>26</sup> Ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν 10  
κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε:<sup>27</sup> ὁ δὲ ταρασσών<sup>28</sup> ὑμᾶς βαστάσει<sup>29</sup> τὸ  
κρίμα,<sup>30</sup> ὅστις ἂν ᾖ. Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν<sup>15</sup> ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι 11  
διώκομαι;<sup>31</sup> Ἄρα<sup>32</sup> κατήργηται<sup>11</sup> τὸ σκάνδαλον<sup>33</sup> τοῦ σταυροῦ.<sup>34</sup> Ὅφελον 12  
καὶ ἀποκόψονται<sup>36</sup> οἱ ἀναστατούντες<sup>37</sup> ὑμᾶς.

<sup>1</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>2</sup> ἐλευθερώω, set free, exempt (from liability). <sup>3</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>4</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>5</sup> δουλεία, ας, ἡ, slavery, bondage. <sup>6</sup> ἐνέχω, have a grudge against, be subject to. <sup>7</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>8</sup> ὠφελέω, profit, help. <sup>9</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>10</sup> ὀφειλέτης, ου, ὁ, debtor, sinner. <sup>11</sup> καταργέω, make ineffective, abolish. <sup>12</sup> δικαιώω, justify, pronounce righteous. <sup>13</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>14</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>15</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>16</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>17</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>18</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>19</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>20</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>21</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>22</sup> πεισμονή, ἡς, ἡ, persuasion, conviction. <sup>23</sup> μικρός, small, little. <sup>24</sup> ζύμη, ἡς, ἡ, leaven, ferment. <sup>25</sup> φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. <sup>26</sup> ζυμόω, leaven, ferment. <sup>27</sup> φρονέω, think, judge. <sup>28</sup> ταρασσώ, trouble, agitate. <sup>29</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>30</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>31</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>32</sup> ἄρα, so, then. <sup>33</sup> σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. <sup>34</sup> σταυρός, οὐ, ὁ, cross. <sup>35</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>36</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>37</sup> ἀναστατόω, stir up, disturb.

Ἑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ<sup>1</sup> ἐκλήθητε, ἀδελφοί: μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν<sup>1</sup> 13

εἰς ἀφορμὴν<sup>2</sup> τῇ σαρκί, ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης δουλεύετε<sup>3</sup> ἀλλήλοις. Ὁ 14

γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πληροῦται, ἐν τῷ, Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον<sup>4</sup>

σου ὡς ἐαυτόν. Εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε<sup>5</sup> καὶ κατεσθίετε,<sup>6</sup> βλέπετε μὴ 15

ὑπὸ ἀλλήλων ἀναλωθῆτε.<sup>7</sup>

Λέγω δέ, πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν<sup>8</sup> σαρκὸς οὐ μὴ τελέσητε.<sup>9</sup> 16

Ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ<sup>10</sup> κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς

σαρκός: ταῦτα δὲ ἀντίκειται<sup>11</sup> ἀλλήλοις, ἵνα μὴ ἂ ἂν θέλητε, ταῦτα

ποιῆτε. Εἰ δὲ πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον. Φανερά<sup>12</sup> δέ ἐστιν 18

τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἅτινά ἐστιν μοιχεία,<sup>13</sup> πορνεία,<sup>14</sup> ἀκαθαρσία,<sup>15</sup>

ἀσέλγεια,<sup>16</sup> εἰδωλολατρεία,<sup>17</sup> φαρμακεία,<sup>18</sup> ἔχθραι,<sup>19</sup> ἔρεις,<sup>20</sup> ζῆλοι,<sup>21</sup> θυμοί, 20

ἐριθείαι,<sup>23</sup> διχοστασίαι,<sup>24</sup> αἵρέσεις,<sup>25</sup> φθόνοι,<sup>26</sup> φόνοι,<sup>27</sup> μέθαι,<sup>28</sup> κῶμοι,<sup>29</sup> 21

καὶ τὰ ὅμοια<sup>30</sup> τούτοις: ἂ προλέγω<sup>31</sup> ὑμῖν, καθὼς καὶ προεῖπον,<sup>31</sup> ὅτι οἱ

τὰ τοιαῦτα πράσσοντες<sup>32</sup> βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.<sup>33</sup> Ὁ δὲ 22

καρπὸς τοῦ πνεύματος ἐστὶν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,<sup>34</sup>

χρηστότης,<sup>35</sup> ἀγαθωσύνη,<sup>36</sup> πίστις, πραότης,<sup>37</sup> ἐγκράτεια:<sup>38</sup> κατὰ τῶν 23

<sup>1</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>2</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>3</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>4</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>5</sup> δάκνω, bite, backbite. <sup>6</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>7</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume. <sup>8</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>9</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>10</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>11</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>12</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>13</sup> μοιχεία, ας, ἡ, adultery. <sup>14</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>15</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>16</sup> ἀσέλγεια, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>17</sup> εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. <sup>18</sup> φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. <sup>19</sup> ἔχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>20</sup> ἔρις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>21</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>22</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>23</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>24</sup> διχοστασία, ας, ἡ, dissension, division. <sup>25</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>26</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>27</sup> φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. <sup>28</sup> μέθη, ης, ἡ, drunkenness. <sup>29</sup> κῶμος, ου, ὁ, excessive feasting, carousing. <sup>30</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>31</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>32</sup> πράσσω, do, perform. <sup>33</sup> κληρονομέω, inherit, obtain. <sup>34</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>35</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>36</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness. <sup>37</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>38</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control.

τοιούτων οὐκ ἔστιν νόμος. Οἱ δὲ τοῦ χριστοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν<sup>1</sup> 24

σὺν τοῖς παθήμασιν<sup>2</sup> καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.<sup>3</sup>

Εἰ ζῶμεν πνεύματι, πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.<sup>4</sup> Μὴ γινώμεθα κενόδοξοι,<sup>5</sup> 25

ἀλλήλους προκαλούμενοι,<sup>6</sup> ἀλλήλοις φθονοῦντες.<sup>7</sup>

Ἀδελφοί, ἐὰν καὶ προληφθῇ<sup>8</sup> ἄνθρωπος ἐν τινι παραπτώματι,<sup>9</sup> ὑμεῖς οἱ 6

πνευματικοὶ<sup>10</sup> καταρτίζετε<sup>11</sup> τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος,<sup>12</sup>

σκοπῶν<sup>13</sup> σεαυτὸν<sup>14</sup> μὴ καὶ σὺ πειρασθῆς.<sup>15</sup> Ἀλλήλων τὰ βάρη<sup>16</sup> 2

βαστάζετε,<sup>17</sup> καὶ οὕτως ἀναπληρώσατε<sup>18</sup> τὸν νόμον τοῦ χριστοῦ. Εἰ γὰρ 3

δοκεῖ τις εἶναι τι, μηδὲν ὦν, ἐαυτὸν φρεναπατᾷ:<sup>19</sup> τὸ δὲ ἔργον ἐαυτοῦ 4

δοκιμαζέτω<sup>20</sup> ἕκαστος, καὶ τότε εἰς ἐαυτὸν μόνον τὸ καύχημα<sup>21</sup> ἔξει, καὶ

οὐκ εἰς τὸν ἕτερον. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον φορτίον<sup>22</sup> βαστάσει.<sup>17</sup> 5

Κοινωνεῖτω<sup>23</sup> δὲ ὁ κατηχούμενος<sup>24</sup> τὸν λόγον τῷ κατηχοῦντι<sup>24</sup> ἐν πᾶσιν 6

ἀγαθοῖς. Μὴ πλανᾷσθε,<sup>25</sup> θεὸς οὐ μυκτηρίζεται:<sup>26</sup> ὃ γὰρ ἐὰν σπείρη 7

ἄνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει.<sup>27</sup> Ὅτι ὁ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἐαυτοῦ, ἐκ 8

τῆς σαρκὸς θερίσει<sup>27</sup> φθοράν:<sup>28</sup> ὁ δὲ σπείρων εἰς τὸ πνεῦμα, ἐκ τοῦ

πνεύματος θερίσει<sup>27</sup> ζωὴν αἰώνιον. Τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ 9

<sup>1</sup> σταυρώω, crucify. <sup>2</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>3</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>4</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>5</sup> κενόδοξας, vainglorious. <sup>6</sup> προκαλέομαι, provoke, challenge. <sup>7</sup> φθονέω, envy, be jealous. <sup>8</sup> προλαμβάνω, take beforehand, take before. <sup>9</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>10</sup> πνευματικός, spiritual. <sup>11</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>12</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>13</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>14</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>15</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>16</sup> βάρος, ους, τό, burden, weight. <sup>17</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>18</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>19</sup> φρεναπατάω, deceive, deceive the mind. <sup>20</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>21</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>22</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load. <sup>23</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>24</sup> κατηγέω, teach by word of mouth. <sup>25</sup> πλανᾶω, deceive, lead astray. <sup>26</sup> μυκτηρίζω, turn up the nose at, mock. <sup>27</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>28</sup> φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption.

ἐκκακῶμεν·<sup>1</sup> καιρῷ γὰρ ἰδίῳ θερίσομεν,<sup>2</sup> μὴ ἐκλυόμενοι.<sup>3</sup> Ἄρα<sup>4</sup> οὖν ὥς 10  
 καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα<sup>5</sup> τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα<sup>6</sup> δὲ πρὸς  
 τοὺς οἰκείους<sup>7</sup> τῆς πίστεως.

Ἴδετε πηλίκους<sup>8</sup> ὑμῖν γράμμασιν<sup>9</sup> ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρί. Ὅσοι θέλουσιν 11  
 εὐπροσωπῆσαι<sup>10</sup> ἐν σαρκί, οὗτοι ἀναγκάζουσιν<sup>11</sup> ὑμᾶς περιτέμνεσθαι,<sup>12</sup>  
 μόνον ἵνα μὴ τῷ σταυρῷ<sup>13</sup> τοῦ χριστοῦ διώκωνται.<sup>14</sup> Οὐδὲ γὰρ οἱ 13  
 περιτετμημένοι<sup>12</sup> αὐτοὶ νόμον φυλάσσουσιν,<sup>15</sup> ἀλλὰ θέλουσιν ὑμᾶς  
 περιτέμνεσθαι,<sup>12</sup> ἵνα ἐν τῇ ὑμετέρᾳ<sup>16</sup> σαρκὶ καυχήσωνται.<sup>17</sup> Ἐμοὶ δὲ μὴ 14  
 γένοιτο καυχᾶσθαι<sup>17</sup> εἰ μὴ ἐν τῷ σταυρῷ<sup>13</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
 χριστοῦ: δι' οὗ ἔμοι κόσμος ἐσταύρωται,<sup>18</sup> καὶ γὰρ τῷ κόσμῳ. Ἐν γὰρ 15  
 χριστῷ Ἰησοῦ οὔτε περιτομή<sup>19</sup> τι ἰσχύει,<sup>20</sup> οὔτε ἀκροβυστία,<sup>21</sup> ἀλλὰ  
 καινὴ<sup>22</sup> κτίσις.<sup>23</sup> Καὶ ὅσοι τῷ κανόνι<sup>24</sup> τούτῳ στοιχήσουσιν,<sup>25</sup> εἰρήνην ἐπ' 16  
 αὐτοὺς, καὶ ἔλεος,<sup>26</sup> καὶ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ.

Τοῦ λοιποῦ, κόπους<sup>27</sup> μοι μηδεὶς παρεχέτω:<sup>28</sup> ἐγὼ γὰρ τὰ στίγματα<sup>29</sup> τοῦ 17  
 κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω.<sup>30</sup>

<sup>1</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>2</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>3</sup> ἐκλύω, am unstrung, become weak. <sup>4</sup> ἄρα, so, then. <sup>5</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>6</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>7</sup> οἰκέως, ου, ό, household, members of the household. <sup>8</sup> πηλίκος, how large, how great. <sup>9</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>10</sup> εὐπροσωπέω, make a good showing. <sup>11</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>12</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>13</sup> σταυρός, οὔ, ό, cross. <sup>14</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>15</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>16</sup> ὑμέτερος, your. <sup>17</sup> καυχάομαι, boast, glory. <sup>18</sup> σταυρόω, crucify. <sup>19</sup> περιτομή, ἥς, ή, circumcision. <sup>20</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>21</sup> ἀκροβυστία, ας, ή, uncircumcision, foreskin. <sup>22</sup> καινός, new, fresh. <sup>23</sup> κτίσις, εως, ή, creation, creature. <sup>24</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>25</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>26</sup> ἔλεος, ους, ό, pity, mercy. <sup>27</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>28</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>29</sup> στίγμα, τος, τό, mark, brand. <sup>30</sup> βαστάζω, bear, carry.

